

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po upływie około trzech miesięcy doniesiono Judzie: Tamar, twoja synowa, dopuściła się nierządu, a przy tym też z nierządu poczęła. Wtedy Juda powiedział: Wyprowadźcie ją i spalcie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po upływie około trzech miesięcy Juda otrzymał wiadomość: Twoja synowa, Tamar, dopuściła się nierządu i zaszła przy tym w ciążę. Wyprowadźcie ją więc i spalcie! — zdecydował Juda.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie około trzech miesięcy powiedziano Judzie: Twoja synowa Tamar stała się nierządnicą i oto jest brzemienna z nierządu. Wtedy Juda powiedział: Wyprowadźcie ją i niech będzie spalona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, jakoby po trzech miesiącach, powiedziano Judzie, mówiąc: Dopuszcila się nierządu Tamar, synowa twoja, a oto, już brzemienna jest z nierządu. Tedy rzekł Judas: Wywiedźcie ją, aby była spalona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alić po trzech miesiącach powiedziano Judzie, mówiąc: Wystąpiła Tamar, niewiastka twoja, i zda się, że się żywot jej wzdyma. I rzekł Juda: Wywiedźcie ją, aby była spalona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po około trzech miesiącach doniesiono Judzie: Twoja synowa, Tamar, stała się nierządnicą i nawet stała się brzemienna z powodu czynów nierządnych. Juda rzekł: Wyprowadźcie ją i spalcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie około trzech miesięcy doniesiono Judzie: Tamara, synowa twoja, dopuściła się wszeteczeństwa i jest brzemienna z nierządu. Wtedy Juda rzekł: Wyprowadźcie ją i spalcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A po trzech miesiącach doniesiono Judzie: Tamar, twoja synowa, uprawiała nierząd i spodziewa się dziecka z nierządu! Wówczas Juda rozkazał: Wyprowadźcie ją i spalcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po upływie około trzech miesięcy doniesiono Judzie: „Twoja synowa Tamar stała się nierządnicą, a nawet zaszła w ciążę przez nierząd”. Juda zdecydował: „Wyprowadźcie ją i spalcie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda poznał [je] i rzekł: - Ona ma słusność, nie ja, bom jej nie wydał za mego syna Szele. Lecz [Juda] więcej z nią nie żył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A po trzech miesiącach powiedziano Jehudzie: Twoja synowa Tamar popełniła nierząd i jeszcze zaszła w ciążę z nierządu. I powiedział Jehuda: Wyprowadźcie ją i niech będzie spalona!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, після трьох місяців звіщено Юді, кажучи: Розпустилася твоя невістка Тамара, і ось має в лоні від розпусти. Сказав же Юда: Виведіть її, і хай буде спалена.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy upłynęło około trzy miesiące, doniesiono Jehudzie, mówiąc: Twoja synowa Tamar dopuściła się nierządu; bo oto jest już brzemienną z nierządu. Zatem Jehuda powiedział: Wyprowadźcie ją i niech będzie spalona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże jakieś trzy miesiące później powiedziano Judzie: "Tamar, twoja synowa, postąpiła jak nierządnica i oto jest brzemienna wskutek swego nierządu". Wtedy Juda rzekł: "Wyprowadźcie ją i niech zostanie spalona".